

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу *ВПЛИВОВА НОРОВЛИВІСТЬ*,
представлену на Конкурс студентських наукових робіт зі спеціальності
«Переклад»

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	8
2	Новизна та оригінальність ідей	20	13
3	Використані методи дослідження	15	12
4	Теоретичні наукові результати	15	10
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	1
6	Ступінь самостійності роботи	20	19
7	Якість оформлення	5	5
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.1	<p>Передусім, авторка головно опрацьовує праці російських дослідників кіноперекладу, зокрема - видання початку 2000-х рр., видані у Самарі, Москві, Санкт-Петербурзі. На жаль, вагомій праці українських перекладознавців зовсім не враховано, серед західних напрацювань – лише книга Кароль О'Салівен, з якої використано неактуальне на сьогодні пере-цитовання (с. 10 наукової роботи), датоване 1991 роком.</p> <p>Така науково-теоретична база роботи також призводить до тверджень, на кшталт: «В. Є. Горшкова виділяє такі види перекладу фільмів/серіалів: - дублювання; - переклад з субтитрами; - закадровий переклад» (с. 9). Виникає питання, чи справді цю типологію запровадила В. Горшкова у 2006 р.?</p>		
8.2	У роботі неправильно визначено об'єкт дослідження, а саме сплутано об'єкт з матеріалом дослідження.		
8.3	Не подано загальний корпус юридичних термінів, які було виокремлено й проаналізовано у роботі задля демонстрації репрезентативності результатів.		
9	Наукові публікації	10	10
Сума балів			78

Загальний висновок *Роботу рекомендовано для захисту за умови проходження рейтингового відбору за сумою балів.*

1 квітня 2022 року